lonely planet

Guide de conversation

ALLEMAND



Dictionnaire bilingue inclus

expressions courantes

Bonjour.	*Guten Tag.*	*gou*·ténn tâgk
Au revoir.	*Auf Wiedersehen.*	aof *vî*·dér·zé·énn
S'il vous plaît.	*Bitte.*	*bi*·te
Merci.	*Danke.*	*danng*·keuh
Je vous en prie.	*Bitte (sehr).*	*bi*·te (zér)
Oui.	*Ja.*	yâ
Non.	*Nein.*	naynn
Excusez-moi/ Excuse-moi.	*Entschuldigung.*	énnt·*choul*·di·goung
Je ne comprends pas.	*Ich verstehe nicht.*	icH fer·*chté*·euh nicHt
Un instant, s'il vous plaît.	*Einen Moment, bitte.*	*ay*·nénn mô·*ménnt* *bi*·te
Au secours !	*Hilfe!*	*hil*·feuh

chiffres

1	*ein*	aynn	**6**	*sechs*	zéks
2	*zwei*	tsvay	**7**	*sieben*	*zî*·ben
3	*drei*	dray	**8**	*acht*	aRcht
4	*vier*	fîr	**9**	*neun*	noynn
5	*fünf*	funnf	**10**	*zehn*	tsénn

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Allemand



lonely planet

guide de conversation

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Guide de conversation *Allemand 7*
Traduit de l'ouvrage *German Phrasebook 5, March 2012*
© Lonely Planet Publications Pty Ltd 2016

Traduction française : © Lonely Planet 2016
12 avenue d'Italie, 75627 Paris cedex 13
01 44 16 05 00
lonelyplanet@placedesediteurs.com
www.lonelyplanet.fr

Dépôt légal
Février 2016
ISBN numérique : 978-281615-697-3

Illustration de couverture
Éric Giriat

texte © Lonely Planet Publications Pty Ltd 2016

En Voyage Éditions | un département **place des éditeurs**

place des éditeurs

Tous droits de traduction ou d'adaptation, même partiels, réservés pour tous pays. Aucune partie de ce livre ne peut être copiée, enregistrée dans un système de recherches documentaires ou de base de données, transmise sous quelque forme que ce soit, par des moyens audiovisuels, électroniques ou mécaniques, achetée, louée ou prêtée sans l'autorisation écrite de l'éditeur, à l'exception de brefs extraits utilisés dans le cadre d'une étude.

Lonely Planet et le logo de Lonely Planet sont des marques déposées de Lonely Planet Publications Pty Ltd.

Lonely Planet n'a cédé aucun droit d'utilisation commerciale de son nom ou de son logo à quiconque, ni hôtel ni restaurant ni boutique ni agence de voyages. En cas d'utilisation frauduleuse, merci de nous en informer : www.lonelyplanet.fr

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Ce guide de conversation *Allemand* est l'œuvre de Lonely Planet et Emma Koch, secrétaire d'édition. Gunter Muehl s'est chargé de la traduction en allemand, des transcriptions et de l'aspect culturel.



Responsable éditorial : Didier Férat
Coordination éditoriale : Cécile Bertolissio
Coordination graphique : Jean-Noël Doan
Traduction et adaptation en français : Sabine Frefield
Adaptation graphique : Alexandre Marchand
Illustrations : Éric Giriat

La maquette du livre et de la couverture a été créée par Daniel New, Patrick Marris, Sally Morgan et Yukiyoshi Kamimura. Gudrun Fricke a réalisé la maquette et Annabelle Henry la couverture pour l'édition française. Natasha Velleley, Paul Piaia et Wayne Murphy ont créé la carte de répartition de la langue. Aude Gertou l'a adaptée en français.

Un grand merci à Sophie Sénart pour sa contribution au texte. Nos plus vifs remerciements vont à Émilie Esnaud qui a apporté une aide précieuse à la réalisation de ce guide, à Jean-Noël Doan, à Dominique Spaety, à Clare Mercer, Tracy Kislingbury et Mark Walsh du bureau londonien, ainsi qu'à Glenn van der Knijff, Chris Love et Craig Kilburn du bureau australien.

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Sachez tirer parti de votre guide...

Nous pouvons tous parler une langue étrangère ! Tout est question de confiance en soi. Peu importe si vous n'avez rien gardé de vos cours de langue à l'école, ou si vous n'en avez jamais eu. Si vous assimilez aujourd'hui ne serait-ce que les expressions de base reproduites sur la couverture de ce guide, votre voyage en sera métamorphosé. N'hésitez pas, profitez de cette porte ouverte sur l'Allemagne, lancez-vous dans l'aventure de la communication !

comment se repérer

Ce guide est divisé en sections, matérialisées par des onglets de couleur. Le chapitre **basiques** expose les bases de l'allemand. Il sera votre référence permanente. La partie **pratique** présente les situations de la vie quotidienne. Celle intitulée **en société** vous offre les clés des rapports sociaux : comment engager une conversation, tester son pouvoir de séduction ou exprimer une opinion. Une section entière, **à table**, est consacrée à l'alimentation, avec des rubriques gastronomie, plats végétariens et spécialités locales. La partie **urgences** aborde les problèmes de sécurité en voyage et de santé. Un index détaillé situé en fin d'ouvrage répertorie les différentes questions abordées. Il est précédé d'un dictionnaire bilingue.

pour vous exprimer

Chaque phrase et expression de ce guide est présentée en allemand, accompagnée de sa transcription phonétique (matérialisée par des phrases de couleur dans la partie droite de chaque page) et de sa traduction en français. Notre système de transcription est expliqué en détail dans le chapitre **prononciation** de la partie **basiques**. Il ne requiert pas d'apprentissage spécifique.

les petits plus

Les encadrés *expressions courantes* vous offrent un aperçu de l'allemand tel qu'il est parlé dans la rue. N'hésitez pas à vous en inspirer. Ceux intitulés *parler local* réunissent des phrases qui reviennent souvent dans une situation spécifique. Pour faciliter votre compréhension, la phonétique est alors employée avant l'allemand.

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

introduction 6

carte 6
en bref 7

basiques 9

prononciation 9
grammaire de A à Z 13
phrases-clés 25
nombres et quantités 27
heure et date 29
questions d'argent 33

pratique 35

transports 35
passer la frontière 47
se loger 49
orientation 59
achats 61
poste et communications 69
voyage d'affaires 75
banque 77
visite touristique 79
voyageurs handicapés 83
enfants 85

en société 87

rencontres 87
loisirs 97
sentiments et opinions 101
sortir 107
vie amoureuse 111
religion et culture 119
art 121
sports 123
activités de plein air 133

à table 139

se restaurer 139
cuisiner 155
végétariens/régimes spéciaux 159
lexique culinaire 163

urgences 173

sécurité 173
santé 177

tourisme responsable 187

dictionnaires 191

dictionnaire français/allemand 191
dictionnaire allemand/français 223

index 253

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

allemand



langue officielle
langue très souvent comprise

Voir également l'**introduction**.

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Romantisme, littérature, musique, philosophie… Ces notions viennent spontanément à l'esprit lorsque l'on évoque l'Allemagne. Nul doute également que vous connaissiez *Achtung* (Attention !) et *schnell* (vite). Mais saviez-vous que "bourgeois", "jardin", "kitch" et "valse" sont également des mots d'origine allemande ?

Avec 100 millions de germanophones en Europe, cette langue réputée (injustement) difficile, y est plus parlée que le français et l'anglais. L'allemand ne s'est pas répandu dans le reste du monde comme le français, l'espagnol ou l'anglais, car l'Allemagne n'existe en tant que nation unie que depuis 1871. Avant cette date, le territoire allemand était morcellé en plus de 300 royaumes et principautés souveraines. Cette absence de puissance centralisée et la perte de ses colonies dès la Première Guerre mondiale expliquent notamment la très courte durée de son passé colonial. Aujourd'hui, peu d'Allemands savent que Tsing Tao, la Namibie et Zanzibar furent des colonies allemandes.

en bref…

nom de la langue :
allemand

allemand en allemand :
Deutsch doytch

famille linguistique :
langues germaniques

pays : Allemagne

nombre approximatif de germanophones :
100 millions

langues proches :
afrikaans, néerlandais, anglais, frison, yiddish

apports au français :
aspirine, chromosome, frichti, kaputt, leitmotiv, loustic, vasistas, etc., mais aussi l'inversion du sujet et du verbe dans la phrase interrogative

L'allemand est la langue officielle en Allemagne, en Autriche et au Liechtenstein. Elle est également l'une des langues officielles de la Belgique, de la Suisse et du Luxembourg. Elle est souvent comprise en Alsace et en Lorraine, mais également en

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Pologne, en République Tchèque et dans d'autres pays de l'Est. À l'origine langue orale des tribus germaniques, elle a ensuite été fixée à l'écrit sur le modèle de la grammaire latine. Le rejet du verbe en fin de phrase en est l'une des explications.

La langue allemande se distingue par deux parlers toujours en vigueur : le *Hochdeutsch* (haut allemand) et le *Plattdeutsch* (bas allemand). Martin Luther choisit son propre dialecte pour traduire la bible, donnant ainsi à celui-ci toutes ses lettres de noblesse. Aujourd'hui considéré comme la langue classique allemande par excellence, le *Hochdeutsch* est parlé dans sa forme la plus pure dans la région de Hanovre et au nord du pays.

Le bas allemand, ou *Plattdeutsch*, est un terme générique pour désigner la diversité des dialectes régionaux non conformes au *Hochdeutsch*. Concrètement, un frison ne parlant que son dialecte aura peu de chances d'être compris par un compatriote souabe ou bavarois. Mais rassurez-vous, il est très rare de rencontrer une personne ne maîtrisant pas le *Hochdeutsch*, la langue enseignée à l'école et utilisée par la presse et la télévision.

Ce guide de conversation s'est donné pour mission de vous permettre de communiquer, que vous soyez sur les pistes des Alpes suisses, à la *Love Parade* de Berlin, dans un café de Vienne, ou à un concert donné par le philarmonique de Munich. Vous trouverez tous les mots et les phrases utiles pour vous faire comprendre, mais aussi nombre d'expressions idiomatiques et amusantes destinées à mieux vous faire connaître l'Allemagne et ses habitants. Chaque phrase, chaque expression et chaque mot des dictionnaires bilingues sont suivis d'une transcription phonétique simplifiée. Alors, lancez-vous !

> abréviations utilisées dans cet ouvrage

f féminin
fam familier
m masculin
n neutre
pl pluriel
pol politesse
sg singulier

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

La prononciation de l'allemand est assez simple pour les francophones car la plupart des sons se prononcent comme ils s'écrivent.

voyelles

Il est essentiel de distinguer une voyelle courte d'une voyelle longue, qui modifient le sens d'un mot. De plus, les voyelles e et ä sont très proches. Par exemple, si vous ne vous attardez pas sur le ä de *wählt* (élisez), on pourra confondre avec *Welt* (le monde). Dans ce guide, les voyelles longues sont surmontées d'un accent circonflexe. Retenez également qu'il n'existe pas de nasales en allemand : *an* ann (sur) se prononce comme le prénom "Anne". Les symboles nn ou mm après une voyelle indiquent qu'il faut les prononcer séparément.

symbole	équivalent français	exemple allemand
a	ch**a**t	h**a**t
â	p**â**te	h**a**be
ay	f**ai**lle	k**ei**n/H**ai**
ao	L**ao**s	H**au**s
ê	b**ê**te	l**e**ben
è	fr**è**re	M**ä**nner/kauf**e**n
é	cam**é**lia	w**e**nn
i	c**i**té	m**i**t
î	**î**le	fl**ie**gen
euh	bl**eu**	schö**n**
o	c**o**t-c**o**t	K**o**ffer
ô	C**ô**me	S**o**hn
oy	cow-b**oy**	L**eu**te/H**äu**ser
ou	c**ou**teau	Sch**uh**e
u	f**u**tile	zur**ü**ck/Ph**y**sik

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

consonnes

Le consonnes b, d, k, l, m, n, p, r, t ne posent pas de problèmes. Elles se prononcent comme en français.

C'est probablement le ch qui vous donnera le plus de difficulté. Il se prononce comme un "r" raclé après les voyelles a, o et u. Donc si vous aimez Bach, ne dites pas *bak* mais Ba*Rch*. Dans les autres cas, pour prononcer ch dites "*cheese*" et maintenez la grimace, puis produisez un ch mouillé. Pour le *isch libé disch* ("je t'aime"), dites en vrai pro : ic*H* libé dic*H* avec votre plus beau (et large) sourire.

Le h en début de mot se prononce : imaginez faire de la buée sur un miroir.

symbole	équivalent français	exemple allemand
cH	aucun - souriez !	***i*ch**
Rch	aucun - raclez !	*a***ch**t, Ba**ch**
ks	**X**avier	E***ch***se
h	aucun - soufflez !	***h***elfen/***H***otel
tch	**tch**atche	***Tsch***üss
f	**f**ée	***V***ater/***f***allen
ng	période M**ing**	si***ng***en
gué	tan**guer**	***ge***nug
gui	**Guy**	***Gi***lde
kv	aucun	***Qu***ark
ss	a**s** de pique	hei***ß***
ch	**ch**at	***sch***ön
chp	aucun	***sp***ät
cht	fri**cht**i	***st***ellen
ts	**ts**é-**ts**é	***Z***eit, ***C***elsius
v	**v**ouloir	***w***ollen
y	**y**acht	***j***a
z	ro**s**e	***S***onntag

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

accent tonique

En principe, l'accent tonique tombe sur la première syllabe. En principe…, car les mots empruntés à d'autres langues maintiennent leur accent tonique d'origine, comme *Organisation* or·ga·ni·za·*tsi·ôN* (organisation) et *Student* chtou·*dent* (étudiant).

Les particules (que l'on colle devant un verbe de base pour en varier le sens) comme *ver-, miß-, ge-, zer-, be-, er-, emp-, ent-* ne sont pas accentuées. L'accent tombe alors sur la deuxième syllabe : *verstehen* fer·*chté*·ênn (comprendre).

Pour vous éviter l'apprentisage des règles (et vous l'avez compris, leurs nombreuses exceptions), nous avons indiqué en *italique* la syllabe qui porte l'accent tonique. Attardez-vous sans vergogne.



intonation

L'intonation de la phrase allemande diffère de celle du français. Elle a une mélodie bien distincte. Pour poser une question, votre voix doit monter, puis retomber à la fin de la phrase : *Bist du fertig?* bist du *fer*·tik (Es-tu prêt ?). Si vous introduisez votre question par un adverbe interrogatif, l'intonation doit être descendante : *Woher kommst du*? vo·hér *komst* dou (D'où viens-tu ?).

Bon à savoir : une intonation ascendante indique que vous n'avez pas fini votre phrase. Par exemple, si quelqu'un vous demande d'où vous venez, vous pouvez dire *Aix... eine Stadt... in Südfrankreich ex aill* ne chtat in sud·frânk·raill·cH (Aix... une ville... dans le sud de la France). Montez la voix sur les deux premières syllabes, et tout le monde sera suspendu à vos lèvres.

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

lire et écrire

L'orthographe et la prononciation de l'allemand sont très similaires et ne devraient pas poser (trop) de problèmes une fois les règles de prononciation assimilées. Les noms, qu'ils soient propres ou communs, s'écrivent sans exception avec une majuscule : *Essen* est le repas et *essen* veut dire manger. Facile, non ?

L'allemand ne connaît pas (vraiment) de lettres muettes. Le h de *Hotel hô·tél* ("hôtel") et le e à la fin de *ich verstehe* icH fér·*chté*·eu ("je comprends") se prononcent. Les seules exceptions, en fin de mot, sont le -er , qui finit presque comme un très bref a : Teller *tél*·la ("assiette") et le -en qui a tendance à être avalé : *Guten Morgen gou·t'n mor·g'n* ("bonne matinée").

Les tableaux des pages précédentes indiquent la transcription de chaque son dans la 1re colonne, un exemple en français dans la 2e colonne et un mot allemand contenant ce son dans la 3e colonne. Noter néanmoins les particularités suivantes:

- la lettre ß (appelée "esstset") remplace en fait les 2 s. Après maintes réformes et contre-réformes, semant le doute parmi les Allemands eux-mêmes, le ß est désormais utilisé après une voyelle longue comme dans *Fuß* ("pied") et les ss après une voyelle courte comme dans *Fass* ("tonneau").

- les lettres sp et st au début d'un mot se prononcent chp et cht. Par exemple : *Sport* ("sport") se prononce chport.

- d, g, et b en fin de mot se prononcent plutôt t, k et p. Par exemple : *Geld* ("argent") se prononce gelt.

Ne vous laissez pas impressionner par la longueur des mots allemands. Si le français utilise plusieurs mots pour exprimer une seule idée ou notion, l'allemand réunit le tout dans un seul mot. Vous allez vite reconnaître des mots à l'intérieur d'un de ces "termes à rallonge". Par exemple, *Haupt-* haopt veut dire "principal", ainsi *Hauptpost haopt*·post veut dire "poste principale" et *Hauptstadt haopt*·chtat (litt : ville principale) veut dire "capitale".

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Ce chapitre a pour but de vous aider à construire vos phrases. Nous avons listé par ordre alphabétique quelques points de grammaire indispensables. Mais si vous ne trouvez pas la phrase que vous souhaitez dire dans ce guide, laissez aller votre créativité et ne craignez pas d'avoir recours aux gestes. La communication ne passe pas forcément par une grammaire parfaite.



adjectifs voir aussi **déclinaison** et **possessifs**

L'adjectif précède toujours le nom auquel il se rapporte. Il s'accorde avec lui en genre, mais change également selon l'article et la déclinaison : *das kalte Essen* ("le repas froid"), *ein kaltes Essen* ("un repas froid") ou *wegen dem kalten Essen* ("à cause du repas froid"). Voir également les tableaux figurant à la rubrique **déclinaison**.

Les adjectifs attributs du sujet, rejetés après le verbe, ne s'accordent ni en genre, ni en nombre.

Mon repas est froid.
Mein Essen ist kalt. mayn è·sénn isst kalt

Ma sangria est froide.
Meine Sangria ist kalt. may·ne *sanng*·gri·â isst kalt

articles voir **genre**, **déclinaison** et **adjectifs**

En plus des articles féminins et masculins, l'allemand possède un article neutre défini : *das* ("le/la"), et indéfini : *eines* ("un/une"). Par exemple, *das Kind* ("l'enfant") ou *ein Tier* ("un animal").

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

avoir voir aussi être et passé

Le verbe "avoir" se dit *haben* en allemand. Voici sa conjugaison au présent de l'indicatif.

Avez-vous une chambre plus calme ?
Haben Sie ein — *ha·*ben zî ayn
ruhigeres Zimmer? — *rou·*i·gué·rés *tsi·*mer
(litt : avez-vous une plus calme chambre ?)

avoir		*haben*		
j'	**ai**	*ich*	*habe*	icH *hâ·*beu
tu	**as**	*du*	*hast*	dou hasst
il/elle/il m/f/n	**a**	*er/sie/es*	*hat*	er/zî/es hat
nous	**avons**	*wir*	*haben*	vîr *hâ·*ben
vous	**avez**	*ihr*	*habt*	îr hapt
ils/elles	**ont**	*sie*	*haben*	zî *hâ·*ben
vous sg et pl de politesse	**avez**	*Sie*	*haben*	zî *hâ·*ben

Remarque : pour la forme de politesse "vous", l'allemand utilise la 3e personne du pluriel.

cas voir déclinaison

c'est...

Ne vous occupez ni du genre, ni du nombre, dites simplement *das ist…* ("c'est…") pour le singulier et *das sind…* ("ce sont…") pour le pluriel.

C'est mon sac et ce sont ses bagages.
Das ist meine Tasche und — das isst *may·*ne *ta·*che ount
das sind ihre Koffer. — das zint *î·*re *ko·*fer
(litt : ceci est mon sac et ceux-ci sont ses bagages à elle)

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

déclinaison voir aussi **adjectifs** et **pronoms personnels**

Ce que l'on désigne par "déclinaison" ou "les quatres cas", en allemand, est tout simplement une autre façon de désigner les fonctions grammaticales. Ceux qui ont fait du latin reconnaîtront les cas du *Nominativ* (sujet), de l'*Accusativ* (complément d'objet direct), du *Dativ (*complément d'objet indirect) et du *Genitiv* (complément du nom). Pour exprimer ces différentes fonctions grammaticales, les articles, les adjectifs, les noms et les pronoms subissent une flexion, c'est-à-dire que leurs terminaisons changent selon leur fonction dans la phrase.

Il est à noter également que le choix de la déclinaison du groupe nominal se fait en fonction de l'article. Pour savoir quelle déclinaison utiliser, consultez les tableaux ci-dessous, qui mentionnent les flexions de l'article (à gauche) et de l'adjectif (à droite).

Tableau 1 : déclinaison de l'article et de l'adjectif lorsque le groupe nominal est introduit par l'article défini *der/die/das* ("le/la") et le démonstratif *dieser/diese/dieses* ("celui/celle") :

cas	masculin		neutre		féminin		pluriel	
nominatif	*der*	*-e*	*das*	*-e*	*die*	*-e*	*die*	*-en*
accusatif	*den*	*-en*	*das*	*-e*	*die*	*-e*	*die*	*-en*
datif	*dem*	*-en*	*dem*	*-en*	*der*	*-en*	*den*	*-en*
génitif	*des*	*-en*	*des*	*-en*	*der*	*-en*	*der*	*-en*

Tableau 2 : déclinaison de l'article et de l'adjectif lorsque le groupe nominal est introduit par l'article indéfini *ein/eine/eines* ("un/une"), la négation *kein/keine/keines* (voir aussi la rubrique **négation**), et l'adjectif possessif *mein/meine/meines* ("mon/ma") :

cas	masculin		neutre		féminin		pluriel	
nominatif	*ein*	*-er*	*ein*	*-es*	*eine*	*-e*	-	*-e*
accusatif	*einen*	*-en*	*ein*	*-es*	*eine*	*-e*	-	*-e*
datif	*einem*	*-en*	*einem*	*-en*	*einer*	*-en*	-	*-en*
génitif	*eines*	*-en*	*eines*	*-en*	*einer*	*-en*	-	*-en*

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

Astuce : la majorité des terminaisons étant en *-en*, il est donc plus facile de les retenir en apprenant uniquement celles qui changent.

La belle femme donne un biscuit délicieux au petit bébé.

Die schöne Frau gibt	die cheuh·nè frao gîpt
dem kleinen Baby	démm klay·nénn bé·*bî*
einen leckeren Keks.	ay·*nénn* lé·ké·ren kêks

(litt : la belle femme donne au petit bébé un délicieux biscuit)

Dans l'exemple ci-dessus, le sujet de la phrase : "la belle femme", utilise l'article défini *der/die/das* qui relève du tableau 1. L'adjectif *schön* ("beau") devient donc *schöne*. Même chose pour "le bébé", au génitif (complément d'objet indirect), dont l'adjectif *klein* ("petit") devient *kleinen*.

Le nom *Keks* ("biscuit") est à l'accusatif (complément d'objet direct). Employé avec l'article indéfini *ein/eine/eines*, il relève du tableau 2. L'adjectif *lecker* ("délicieux") devient donc *leckeren*. Sachez cependant que l'on vous comprendra quand même sans cet effort de mémorisation.



être voir aussi **avoir** et **passé**

Comme en français, le verbe *sein* "être" est irrégulier et mérite d'être appris par cœur, au moins au présent de l'indicatif.

être		*sein*		
je	**suis**	*ich*	*bin*	icH binn
tu	**es**	*du*	*bist*	dou bisst
il/elle/il m/f/n	**est**	*er/sie/es*	*ist*	er/zî/es isst
nous	**sommes**	*wir*	*sind*	vîr zinnd
vous	**êtes**	*ihr*	*seid*	îr zayt
ils/elles	**sont**	*sie*	*sind*	zî zinnd
vous sg et pl de politesse	**êtes**	*Sie*	*sind*	zî zinnd

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

futur

Demain, je vais à Berlin.

Ich fahre morgen	icH *fah*·re *mor*·guénn
nach Berlin.	naRch ber·*lîn*

(litt : je vais par voie terrestre demain à Berlin)

La façon la plus simple d'exprimer le futur, est d'utiliser des mots indiquant une notion de temps, comme *morgen* ("demain"), *nächste Woche* ("la semaine prochaine"), ou *um drei Uhr* ("à 3 heures"). Ainsi, tout en gardant le verbe au présent, la phrase exprimera le futur.

Si vous souhaitez utiliser la forme verbale du futur, sachez que sa construction est bien plus simple qu'en français. Elle est similaire à la forme "je vais…", suivie d'un verbe à l'infinitif. En allemand, elle se construit avec le verbe *werden* ("devenir"), utilisé comme auxiliaire. Il suffit donc de mémoriser la conjugaison du présent du verbe *werden* et d'y ajouter l'infinitif du verbe souhaité.

J'irai à Berlin.

Ich werde nach	icH *ver*·de naRch
Berlin fahren.	ber·*lin fah*·ren

(litt : Je deviens vers Berlin aller par voie terrestre)

Nous y mangerons des beignets berlinois.

Wir werden dort	vîr *vér*·dénn *dort*
Berliner essen.	*bér*·li·nér *éss*·énn

(litt : nous devenons là-bas beignets berlinois manger)

je	**vais**	*ich*	*werde*	icH ver·deu
tu	**vas**	*du*	*wirst*	dou vîrst
il/elle/il m/f/n	**va**	*er/sie/es*	*wird*	er/zî/es vîrt
nous	**allons**	*wir*	*werden*	vîr ver·dénn
vous	**allez**	*ihr*	*werdet*	îr ver·déte
ils/elles	**vont**	*sie*	*werden*	zî ver·dénn
vous sg et pl de politesse	**vont**	*Sie*	*werden*	zî ver·dénn

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

genre voir aussi **déclinaison** et **articles**

La cathédrale, la galerie et le musée sont rue Möhl.

Der Dom, die Galerie	dér dôm die ga·lé·*rî*
und das Museum sind	ount das mou·*zé*·oum zint
in der Möhlstraße.	in dér *meuhl*·chtra·sseu

(litt : la cathédrale, la galerie et le musée sont dans la rue Möhl)



En allemand, les noms se répartissent en 3 genres : masculin, féminin et neutre. Les noms sont faciles à reconnaître, car tous – noms propres et noms communs – prennent une majuscule.

Les règles régissant l'attribution du genre sont multiples, tout comme leurs exceptions. Par exemple : *der Mond* ("la lune") est masculin, tandis que *die Sonne* ("le soleil") et *die Butter* ("le beurre") sont féminins, et *das Mädchen* ("la fille") est neutre !

Voici quelques règles pour vous aider à déterminer le genre :

- les noms se terminant en *-er* sont en général masculins, par exemple : *der Lehrer* dér *lér*·rér ("l'instituteur")
- les noms se terminant en *-in* sont féminins, par exemple : *die Lehrerin dî lé*·rè·rinn ("l'institutrice")
- les noms se terminant en *-chen* et *-lein* sont des diminutifs et tous neutres, par exemple : *das Mädchen* das *mèd*·cHénn ("la fille"), *das Fräulein* das *froy*·laynn ("la demoiselle", litt : petite femme)

Le genre détermine en partie l'accord de l'adjectif et de l'article (voir la rubrique **déclinaison**). Mais encore une fois soyez tranquille, on vous comprendra même si vous vous trompez sur le genre.

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

masculin, féminin et neutre

Les abréviations **m**, **f** et **n**, placées après chaque nom dans le **dictionnaire**, en indiquent le genre. Pour les besoins de ce livre, nous avons présenté le vocabulaire de la façon suivante : *Lehrer(in)* **m/f** signifie que *Lehrer* (l'instituteur) en est la forme masculine et *Lehrerin* (l'institutrice), qui se forme en ajoutant la terminaison *-in*, la forme féminine.

Quand la différence est plus importante qu'une simple terminaison, les deux formes du mot sont mentionnées, séparées par une barre oblique, comme suit : *Hausmann/Hausfrau* signifie "homme au foyer/femme au foyer".

La forme neutre, lorsqu'elle existe, sera placée en troisième position : *der/die/das* ("le/la").

négation

Il suffit d'ajouter le mot *nicht* nicHt ("ne… pas") après le verbe conjugué :

Je ne fume pas.
Ich rauche nicht. icH *rao*·Rcheu nicHt
(litt : je fume ne pas)

Je ne veux pas dormir.
Ich will nicht schlafen. icH will *nicHt* chla·fénn
(litt : je veux ne pas dormir)

Attention, on ne peut pas utiliser *nicht* lorsque le nom est précédé par l'article indéfini *ein/eine/eines* ("un/une"). Dans ce cas, on ajoute à ce dernier le préfixe *k-* qui a valeur de négation (*kein/keine/keines*).

Veux-tu un verre de vin ? Non, je ne veux pas de verre de vin.
Willst du ein Glas Wein? vilst dou ayn glass vaynn ?
Nein, ich will kein Glas Wein. nayn icH vill *kayn* glass vaynn
(litt : veux-tu un verre vin ? non je veux ne pas verre vin)

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

ordre des mots

Je vais à Berlin.

Ich fahre nach Berlin. icH *fâ*·re naRch bér·*lîn*

(litt : Je vais par voie terrestre vers Berlin)

Demain, je vais à Berlin.

Morgen fahre ich *mor*·gen *fâ*·re icH

nach Berlin. naRch bér·*lîn*

(litt : Demain je vais par voie terrestre vers Berlin)

En allemand, le verbe est toujours le deuxième élément de la phrase (voir l'exemple 1). Attention : ceci ne veut pas nécessairement dire qu'il s'agit du deuxième mot.

Ainsi, si vous placez en tête de phrase un adverbe de temps comme "demain" (voir l'exemple 2), vous devrez inverser l'ordre du sujet et du verbe pour que ce dernier reste en deuxième position.

passé

Pour exprimer le passé, l'allemand emploie le *Perfekt*, qui se construit comme le passé composé en français. Reprenez la conjugaison des verbes *haben* (voir la rubrique **avoir**) et *sein* (voir la rubrique **être**), au présent de l'indicatif, pour former l'auxiliaire. Vous y ajouterez le participe passé du verbe souhaité. Pour le construire, partez de l'infinitif de ce verbe, auquel vous accolerez le préfixe *ge-*. Par exemple, *waschen* (laver) devient *gewaschen* (lavé).

Il existe bien sûr des exceptions. Certains verbes forment leur participe passé en remplaçant la terminaison du verbe à l'infinitif en *-en* par un *-t* (par exemple : *spielen* devient *gespielt*). D'autres verbes sont parfaitement irréguliers comme *gehen* (aller), qui devient *gegangen* (allé). Cependant, n'ayez pas d'inquiétude, on vous comprendra dans la majorité des cas, même si vous vous contentez du préfixe *ge-*.

Hier, nous sommes allés au cinéma.

Gestern sind wir ins *guéss*·ténrn zinnt vir inns

Kino gegangen *ki*·nô gué·guang·guénn

(litt : hier sommes nous dans le cinéma allé)

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

pluriel des noms

Je voudrais deux tickets, s'il vous plaît.

Ich möchte zwei	icH *meuhcH*·teu tsvay
Fahrkarten, bitte.	*far*·kar·ténn *bi*·te

(litt : Je souhaite deux tickets, s'il vous plaît)

Parmi les multiples terminaisons du pluriel en allemand, retenez les plus courantes :

- *-n* pour les noms se terminant en *-e*
  Fahrkarte ("ticket") devient *Fahrkarten* ("tickets")
- pour les noms se terminant par une consonne, le pluriel peut être en *-en*, en *-e* ou en *-e* avec un tréma sur la dernière voyelle :
  Bahn ("chemin de fer") devient *Bahnen* ("chemins de fer")
  Tag ("jour") devient *Tage* ("jours")
  Zug ("train") devient *Züge* ("trains")

Voir également le chapitre **nombres et quantités** p. 27.

présent voir aussi **avoir** et **être**

Pour former le présent, il suffit de remplacer la terminaison de l'infinitif en *-en*, par les terminaisons du présent (voir tableau ci-dessous). Par exemple, pour dire "Je t'aime", prenez le verbe *lieben* (aimer), et appliquez à la forme *lieb*, la terminaison *-e* de la 1re personne du singulier. Vous obtiendrez ainsi *Ich liebe*.

Tous les verbes réguliers (et beaucoup de verbes irréguliers) forment le présent selon le schéma suivant :

aimer		*lieben*		
je	*ich*	*lieb*	*-e*	icH li·beu
tu	*du*	*lieb*	*-st*	dou lîpst
il/elle/il m/f/n	*er/sie/es*	*lieb*	*-t*	er/zî/es lîpt
nous	*wir*	*lieb*	*-en*	vîr lî·bénn
vous	*ihr*	*lieb*	*-t*	îr lîpt
ils/elles	*sie*	*lieb*	*-en*	zî lî·bénn
vous sg/pl de politesse	*Sie*	*lieb*	*-en*	zî lî·bénn

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

pronoms personnels voir aussi **déclinaison**

En allemand, les pronoms personnels, comme les articles, les adjectifs et les noms, se déclinent selon leur fonction dans la phrase (voir la rubrique **déclinaison**). Ils sont employés comme sujet (*Nominativ*), complément d'objet direct (*Accusativ*) ou complément d'objet indirect (*Dativ*).

Il le leur donne.
Er gibt es ihnen. ér gipt éss *î*·nénn
(litt : il (sujet) donne ça (COD) à eux (COI))

***Nominativ* (sujet)**			***Accusativ* (COD)**			***Dativ* (COI)**		
je	*ich*	icH	**me**	*mich*	micH	**me**	*mir*	mir
tu	*du*	dou	**te**	*dich*	dicH	**te**	*dir*	dir
il m	*er*	ér	**le** m	*ihn*	înn	**lui** m	*ihm*	îmm
elle f	*sie*	zî	**la** f	*sie*	zî	**lui** f	*ihr*	îr
il n	*es*	es	**le** n	*es*	éss	**lui** n	*ihm*	îmm
nous	*wir*	vîr	**nous**	*uns*	ouns	**nous**	*uns*	ouns
vous pl	*ihr*	îr	**vous**	*euch*	oycH	**vous**	*euch*	oycH
ils/elles	*sie*	zî	**les**	*sie*	zî	**leur**	*ihnen*	înnénn
vous sg/pl politesse	*Sie*	zî	**vous**	*Sie*	zî	**vous**	*Ihnen*	înnénn

possessifs

Comme en français, les adjectifs possessifs s'accordent en genre et en nombre avec le nom auxquels ils se rapportent. En allemand, l'adjectif prend en plus le genre de la personne qui possède.

C'est son manteau.
Das ist sein Mantel. dass isst *saynn* mann·tél
(litt : c'est son manteau à lui)

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

C'est son manteau.
Das ist ihr Mantel. dass isst *îr* mann·tél
(litt : c'est son manteau à elle)

	masculin		neutre		féminin	
mon/ma	*mein*	mayn	*mein*	mayn	*meine*	*may*·neu
ton/ta	*dein*	dayn	*dein*	dayn	*deine*	*day*·neu
son m	*sein*	sayn	*sein*	saynn	*seine*	*say*·ne
son f	*ihr*	îr	*ihr*	îr	*ihre*	*î*·re
son n	*sein*	sayn	*sein*	saynn	*seine*	*say*·ne
notre	*unser*	*oun*·zer	*unser*	*oun*·zér	*unsere*	*oun*·ze·re
votre pl	*euer*	*oy*·er	*euer*	*oy*·ér	*eure*	*oy*·re
leur	*ihr*	îr	*ihr*	îr	*ihre*	*î*·re
votre sg/pl de politesse	*Ihr*	îr	*Ihr*	îr	*Ihre*	*î*·re

possession voir **avoir** et **possessifs**

questions

Comme en français, l'ordre des mots dans une phrase interrogative peut rester le même que dans une phrase affirmative. Seule l'intonation qui monte en fin de phrase marque l'interrogation : *Er ist Franzose*? ("Il est français ?").

La phrase interrogative peut également être formée en inversant le sujet et le verbe : *Haben Sie verstanden?* ("Avez-vous compris ?").

Vous pouvez enfin utiliser les adverbes interrogatifs (*Fragewörter*), ci-contre, qui introduisent des questions généralement plus complexes :

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs

mots interrogatifs		
combien ?	*Wieviel?*	vi·*fil*
combien de ?	*Wie viele?*	vî *fi*·leu
Combien de temps dure cela ?	*Wie lange dauert es?* (litt : comment long dure ceci)	vî *lanng*·*gué* dao·ert éss
comment ?	*Wie?*	vî
Comment dit-on en allemand	*Wie sagt man das auf deutsch?* (litt : comment dit-on cela sur allemand)	vî zagt mann dass aof doytch
où ?	*Wo?*	vô
Où se trouve la gare ?	*Wo ist der Bahnhof?* (litt : où est la gare)	vô ist dér *bahn*·hawf
pourquoi ?	*Warum?*	va·*roum*
Pourquoi est-ce fermé ?	*Warum ist es geschlossen?* (litt : pourquoi est il fermé)	va·*roum* isst éss gué·*chlo*·sén
quand ?	*Wann?*	van
Quand ouvre-t-il/elle ?	*Wann öffnet er/sie/es?* (litt : quand ouvre il/elle)	van *euhf*·nét ér/sî/ess
quel ? m quelle ? f quel ? n	*Welcher?* *Welche?* *Welches?*	*vél*·cHér *vél*·cHé *vél*·cHéss
Quelle gare est-ce ?	*Welcher Bahnhof ist das?* (litt : laquelle gare est ceci)	*vél*·cHér *bân*·hôf ist das
qui ?	*Wer?*	vér
Qui est-ce ?	*Wer ist das?*	vér ist das
quoi ?	*Was?*	vas
Qu'est-ce ?	*Was ist das?* (litt : quoi est-ce)	vas isst das

vouvoiement

Pour la forme de politesse “vous”, l’allemand utilise la 3e personne du pluriel, à laquelle il met une majuscule.

© Lonely Planet Publications Pty Ltd / Place des Éditeurs